

發行人: 邱錦榮 (Chin-jung Chiu)

主編: 柯悌穆 (Timothy Casey)

※ 校院系級委員會委員名錄 (Name List of University, College, and Department Committee Members):

校務會議 University Affairs Committee	主任 張靜二 歐茵西 葉德蘭 Chair, C.E. Chang, I.H. Ou, D.L. Yeh
出版中心 NTU Press	指導委員會委員: 張惠娟 Directorial Committee: H.C. Chang 出版委員會委員: 黃宗慧 Publication Committee: T.H Huang
教職員宿舍分配委員會 Faculty Housing Allocation Committee	張小虹 H.H. Chang
營造英語生活環境建設計畫小組 Construction & Design of English-speaking Environment Committee	唐格理 梁欣榮 應小陵 K. Thompson, Y.W. Leung, H.L. Ying
性別平等教育委員會 Sex Equality Education Committee	葉德蘭 D.L. Yeh
台積電獎學金管理委員會評審委員 TSMC Scholarship Management Committee	胥嘉陵 J.L.Hsu
醫藥互助基金保管運用委員會 Medical Cooperation Foundation Management Committee	張惠鎮 H.K. Chang
學生社團刊物評議委員會 Student Clubs Publications Consultant Committee	黃宗慧 T.H Huang
院務會議 Collegiate Affairs Committee	主任 葉德蘭 Chair, D.L. Yeh
院教評會 Collegiate Teachers' Evaluation Committee	主任 張惠娟 Chair, H.C. Chang
「校務、院務、教評會議代表選舉」 選務小組 Election Affairs Committee for Representatives of Intramural Affairs	李欣穎 蔡秀枝 H.Y. Li, H.C. Tsai

Committee, Collegiate Affairs Committee and Teachers' Evaluation Committee	
院「課程委員會」 Collegiate Curriculum Committee	張淑英 S.Y. Chang
院「講座審議小組」 Collegiate Awarding Committee	主任 Chair
院「空間規劃小組」 Collegiate Spatial Arrangement Committee	葉德蘭 D.L. Yeh
文史哲學報編輯委員會 <i>Humanitas Taiwanica</i> Editorial Committee	吳雅鳳 Y.F. Wu
院「圖書委員」 Collegiate Books Committee	黃素卿 S.C. Huang
台灣研究學程小組 Taiwan Research Committee	主任 Chair
院「組織規模及發展規劃辦法」小組 Collegiate Committee for Regulations of Organizational Scale and Development Arrangement	黃素卿 S.C. Huang
院長選舉遴選委員會 Search Committee for Dean of College	張惠娟 H.C. Chang
第四屆台灣大學與萊頓大學校際學術研討會籌備委員 Preparatory Committee of the Fourth NTU-Leiden Conference	主任 馬耀民 Chair, Y.M. Ma
系務會議 DFLL Affairs/Curriculum Committee	主任（當然委員） 張惠鎮 張惠娟 歐茵西 姜台芬 黃毓秀 廖朝陽 曾麗玲 周樹華 謝君白 梁欣榮 張顯達 楊乃冬 葉德蘭 胥嘉陵 應小陵 李欣穎 王寶祥 奚永慧 宋德明 史嘉琳 Chair, H.K. Chang, H.C. Chang, I.H. Ou, T.F. Chiang,, Y.X. Huang, C.Y. Liao, L.L.Tseng, S.H. Chou, C.P. Hsieh, Y.W. Leung, H.T. Cheung, N.D. Yang, D.L. Yeh, J.L.Hsu, H.L. Ying, H.Y. Li, P.H. Wang, Y.H. Hsi, T.M. Sung, K.S. Chung
系教評會 DFLL Teachers' Evaluation Committee	主任（當然委員） 張惠鎮 張惠娟 歐茵西 姜台芬 唐格理 黃毓秀 廖朝陽 劉亮雅 曾麗玲 安可思 鄭秀瑕 葉德蘭 Chair, H.K. Chang, H.C. Chang, I.H. Ou, T.F. Chiang,, K. Thompson, Y.X. Huang, C.Y. Liao, L.Y. Liou, L.L.Tseng, K. Ahrens,

	H.H. Jeng, D.L. Yeh
進修學士班招生委員會 DFLL Continuing Education Admission Committee	主任（當然委員） 宋德明（系代表） 馬耀民 奚永慧 Chair, T.M. Sung, Y.M. Ma, Y.H. Hsi
研究所招生委員會 DFLL MA and Ph.D. Admission Committee	主任（當然委員） 張惠娟 廖朝陽 黃宗慧 楊明蒼 Chair, H.C. Chang, C.Y. Liao, T.H. Huang, M.T. Yang
導師工作小組 DFLL Advisors Affairs Committee	主任（當然委員） 胥嘉陵（召集人） 宋麗梅 葉德蘭 李欣穎 王寶祥 Chair, J.L.Hsu, L.M. Sung, D.L. Yeh, H.Y. Li, P.H. Wang
大一英文委員會 DFLL Freshman English Committee	召集人 林素英 S.Y. Lin
口語訓練委員會 DFLL Oral Training Committee	大一召集人 吳尼爾， 大二召集人 史嘉琳 J. Uchniat, K.S.Chung
作文委員會 DFLL Composition Committee	總召集人 貝儒斯，副召集人 奚永慧 Coordinators: B. Bagnell, Y.H. Hsi 大一召集人 楊乃冬 Comp I: N.D. Yang, 大二召集人 唐格理 Comp II: K. Thompson 大三召集人 曾麗玲 Comp III: L.L.Tseng
第二外語委員會 Second Foreign Languages Committee	主席 鮑曉鷗 J.E. Borao Mateo
<i>NTU Studies in Language and Literature</i> 編輯委員會 <i>NTU Studies in Language and Literature</i> Editorial Committee	（主編）廖朝陽，張惠鎮 曾麗玲 梁欣榮 楊明蒼 C.Y. Liao, H.K. Chang, L.L. Tseng, Y.W. Leung, M.T. Yang
中外文學編輯委員會 <i>Chung-Wai Literary Monthly</i> Editorial Committee	（主編）黃素卿，黃毓秀 廖朝陽 劉亮雅 S.C. Huang, Y.X. Huang, C.Y. Liao, L.Y. Liou

Past Events

- Nov. 26 現於加州大學交換學生的大三同學許元馨，於十一月二十六日在當地發生車禍，所幸現已無大礙。
Hsu Yuan-shin, a junior who is currently an exchange student at the University of California, Davis, had a car accident on Nov. 26th. She is recovering now.
- Dec. 2 本系罹患血癌的大三同學詹欣恬，在住院九個多月後，於十二月二

日仍不幸逝世，十二月十八日於台北市靈糧堂舉行追思禮拜，系主任代表全體師生致上最大哀悼之意。

Chan Shin-tien, a junior who had been hospitalized with leukemia for the past nine months, passed away on Dec. 2. As a representative of all the faculty and students in the DFLL, the Department Chair attended the Memorial Service on Dec. 18 to express our condolences.

Dec. 6 《中外文學》十二月號出刊日，推出專輯「跨國文化與台灣文學」。The December issue of *Chung-Wai Literary Monthly* was released. This issue features a special section entitled “Transnational Culture and Taiwanese Literature.”

Dec. 21 國科會補助九十四年度專題研究計畫，共 31 件申請案。Thirty-one applications were submitted for the 2005 National Science Council Research Project Grants.

Future Events

Jan. 2 (Sun.) 本系參與香港中文大學文學院與英文系主辦兩岸三地「中國大學莎士比亞劇」比賽，由戲劇系朱靜美教授指導外文系學生陳廉方、孟祥瑞與王盈雅演出莎劇「仲夏夜之夢」，為台灣區唯一獲選進入決賽隊伍，將於 2005 年一月二日至十日赴香港比賽。

The Dept. of English and the Office of the Arts Administration at the Chinese University of Hong Kong has invited undergraduates at NTU to compete in the Chinese Universities Shakespeare Festival. The NTU team, performing "A Midsummer Night's Dream" (directed by Prof. Vivian Ching-mei Chu, Dept. of Drama and Theatre), will go to Hong Kong for the final round of the competition on January 2-10, 2005.

Jan. 5 (Wed.) 1. 《中外文學》一月號預計出刊日，推出專輯「蛻變中的北美原住民文學：邊緣發聲」。

The scheduled issue date of the January issue of *Chung-Wai Literary Monthly*. This issue will feature a special section entitled “Contemporary Native North American Literature in Metamorphosis: A Voice from the Margins.”

2. Faculty Colloquium:

Speaker: 沈志中助理教授 (Dr. Chih-chung Sheng)

Topic: 「編織者之另一秘密」——德希達與精神分析

“The Other Secret of the Weaver” -- Derrida and Psychoanalysis

(to be delivered in Chinese)

Time: 3:30~5:00 p.m.

Venue: DFLL Conference Room

Jan. 10 (Mon.) 1. 歡送王文興教授榮退，外文系與中外文學月刊社將於下午 3:00-5:00 假文學院會議室舉行「王文興教授惜別茶會：談文藝，談教學」。

A retirement tea party in honor of Prof. Wen-hsing Wang will be held at the Conference Room of the Liberal Arts College from 3-5 p.m.

2. 學期考試開始，至一月十四日完畢。在原上課時段及教室舉行。請勿提前。如需借用教室請洽游立欣助教。電話 02-33663217。傳真 02-23645452。E-mail: yulh@ntu.edu.tw。The final exam period will commence and last until Jan. 14. Exams will be held in the same class periods and classrooms as regular classes. If you need to reschedule final exams, please contact TA Winnie. Telephone: 02-33663217. Fax: 02-23645452. E-mail: yulh@ntu.edu.tw

Jan 12 (Wed.) 1. 舉行九十三學年度第二次系務大會。The DFLL's Second General Meeting of Academic Year 2004-2005 will be held.

2. 期末聚餐，地點為「傅姐客家小館」（汀州路三段 171 號），時間為晚上六點至八點。

The DFLL's End-of-Term Dinner will be held.

Time: Wednesday, January 12, 2005, 18:00~20:00

Venue: Hakka Cuisine, No.171, Sec. 3, Tingzhou Road

Jan. 31 (Mon.) 1. 本系誠徵九十四學年度英文、西班牙文及德文專兼任教師截止日期。

The deadline for application submissions for teaching positions in the English, Spanish and German sections of the Department for the 2005-2006 academic year is January 31, 2005.

2. 系刊 *NTU Studies in Language and Literature* 第十四期徵求英文稿件，截止日期為 2005 年 1 月 31 日，詳情請參考外文系網址：<http://ccms.ntu.edu.tw/~forex/sll.htm>

NTU Studies in Language and Literature invites submissions

for upcoming issues. Submissions should be original research articles on a topic related to language or literature. Reviews and review essays are also accepted. The deadline for submissions for issue No. 14 is January 31, 2005. Please refer to DFL website for details:
<http://ccms.ntu.edu.tw/~forex/sll.htm>

Christmas Greetings from Mr. Ole Bay-Petersen to Chair Chiu & DFL

I wish you and FLLD a happy Christmas and New Year!

My wife and I are looking forward to celebrating our first Christmas here in twenty years. The weather is fairly mild (though we had a touch of snow a couple of weeks ago--it felt like sheer magic!).

Our house is now beginning to look quite presentable. A few days ago we finally received our things from Taiwan, and we're now busy putting them all away. When we get our dog out of quarantine on Christmas Day, she'll no doubt recognise the smell of Taiwan that still clings to some of our belongings. It'll be interesting to see how she manages the transition from Taipei streetdog to distinguished Cambridge resident!

The winter vacation is now fast approaching, and I hope you'll have an enjoyable and restful break.

With warmest regards,

Ole